

Isabel Maura Gray

Las Corrientes Literarias en la América Hispánica

por

PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA



FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
MÉXICO-ARGENTINA-BRASIL-COLOMBIA-CHILE-ESPAÑA
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA-PERÚ-VENEZUELA

Primera edición en inglés, 1945
Primera edición en español (FCE, México), 1949
Primera reimpresión (FCE, Colombia), 1994

Título original:

Literary Currents in Hispanic America

D. R. © 1945, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts.

D. R. © 1949, Fondo de Cultura Económica

D. R. © 1987, Fondo de Cultura Económica, S.A. de C.V.

Carretera Picacho - Ajusco 227, México, D.F. - C.P. 14200

D. R. © 1994, Fondo de Cultura Económica, Ltda.

Carrera 16 No. 80-18, Santafé de Bogotá, D.C.

ISBN 958- 9093- 96- 5

Impreso en Colombia

INTRODUCCIÓN

Este libro reúne las conferencias de la cátedra Charles Eliot Norton del año académico 1940-1941, que di, por invitación de la Universidad de Harvard, en el Fogg Museum of Art, las noches del seis, trece y veinte de noviembre, del once de diciembre, del once, dieciocho y veinticinco de febrero y del cuatro de marzo. Dos años y medio me ha llevado la tarea de volver a redactar el texto primitivo, ampliarlo y ajustar las notas.

Mi primera intención fué limitarme en estas conferencias a la literatura de la América hispánica (nombre que me parece más satisfactorio que el de "América latina"); más tarde decidí no excluir las artes, con objeto de reforzar mejor el sentido de la unidad de cultura en los países que, en este hemisferio, pertenecen a la tradición hispánica. Con todo, no he hecho sino aventurar alguna que otra observación en materia de arte, ya que no es ésta la especialidad que cultivo; un conocimiento a fondo de todas las obras importantes hubiera requerido, sobre una adecuada preparación técnica, una visita personal a todos los países de la América hispánica —y, hasta el momento, conozco poco más de la mitad de nuestras veinte entidades políticas, inclusive Puerto Rico, que, en el campo de la lengua y de la cultura, se conserva dentro de la tradición hispánica. El resumen que hago de los movimientos artísticos debe tomarse, pues, sólo como complemento del cuadro que trazo de la literatura. Por fortuna, la excelente colección de fotografías del Fogg Museum me permitió mostrar al público que siguió mis conferencias buen número de ejemplos característicos de arquitectura y pintura, mucho más elocuentes, estoy seguro, que mis propias palabras.

Como el tema de mis conferencias no era familiar a la mayoría del auditorio a quien se dirigían, hube de completar mi exposición con multitud de datos meramente informativos, que, de otro modo, podría haber omitido. He procurado aquí pasar todo esto al cuerpo de las notas; tanto en ellas como en la bibliografía general que cierra el volumen el lector hallará muchas referencias que le permitirán ahondar más en el tema, si así lo desea.

INTRODUCCIÓN

8

Las páginas que siguen no tienen la pretensión de ser una historia completa de la literatura hispanoamericana. Mi propósito ha sido seguir las corrientes relacionadas con la "busca de nuestra expresión". En realidad, las conferencias se anunciaron precisamente con ese título, que luego decidí cambiar por el de "Corrientes literarias". Los nombres de poetas y escritores citados los escogí como ejemplos de esas corrientes, pero no son, en rigor, los únicos que podrían representarlas. Ello explicará muchas omisiones, especialmente en nuestro siglo: los movimientos literarios han llegado a ser tan amplios que el solo intento de mencionar la mayoría de los nombres significativos de la actualidad convertiría estas páginas en listas interminables y llevaría la confusión al lector. Debo advertir que ninguna omisión responde a un propósito crítico.

P. H. U.

NOTA A LA TRADUCCIÓN

Escrito directamente en inglés, y para un público de habla inglesa, este libro hubiera requerido en su versión española indudables retoques que la muerte de Pedro Henríquez Ureña dejó en suspenso. La comparación de sus propias cuartillas españolas sobre Sarmiento (fin del cap. V) con el original inglés me ha guiado en determinadas supresiones, principalmente en las notas que no contenían sino esos "datos meramente informativos" buenos para el lector no familiarizado con el tema. He añadido, en cambio, entre corchetes, algunas fichas bibliográficas recientes; y, en razón del público a que va ahora destinada, he sustituido la bibliografía de la edición inglesa por la que el mismo autor preparó para su Historia de la cultura en la América hispánica (vol. 28 de la Colección Tierra Firme), rectificando en ella algunas erratas y omisiones con que apareció entonces. Desde aquí deseo manifestar mi agradecimiento a todas las personas que han querido ayudarme en mi tarea, y en primer término a la Sra. Isabel L. de Henríquez Ureña, que puso generosamente a mi disposición las notas y papeles de P. H. U., a José Luis Martínez, lector paciente y activo de las primeras cuartillas, y a Raimundo Lida, revisor minucioso desde el principio hasta el fin, y juez en última instancia de puntos claros y oscuros. A ellos debe sus méritos esta traducción, que en su segunda salida ha podido despojarse aún de algunas fallas gracias a las sabias observaciones de Emma Susana Speratti Piñero, cuya extrema severidad obliga tanto más mi reconocimiento.

J. D.-C.

ÍNDICE GENERAL

Introducción	7
Nota a la traducción	8
I. El descubrimiento del Nuevo Mundo en la imaginación de Europa	9
II. La creación de una sociedad nueva [1492-1600]	35
III. El florecimiento del mundo colonial [1600-1800] ..	62
IV. La declaración de la independencia intelectual [1800-1830]	98
V. Romanticismo y anarquía [1830-1860]	116
VI. El período de organización [1860-1890]	141
VII. Literatura pura [1890-1920]	165
VIII. Problemas de hoy [1920-1940]	189
Notas	209
Bibliografía	275
Índice de nombres citados en el texto y en las notas	301